

**Scuola Superiore Universitaria
per Mediatori Linguistici
Palermo
(già Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori)**

**CORSO DI LAUREA IN
MEDIAZIONE LINGUISTICA
(Curriculum Traduzione e Interpretazione)**

ANNO ACCADEMICO 2016 – 2017

La Scuola Superiore Universitaria per Mediatori Linguistici rilascia, al conseguimento dei tre anni di studio previsti dall'ordinamento, la **Laurea di I livello in Mediazione Linguistica** (Curriculum Traduzione e Interpretazione), ai sensi del decreto del Ministero dell' Istruzione, dell' Università e della Ricerca del 31 Luglio 2003, pubblicato sulla Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana in data 28 Agosto 2003.

Centro Masterly
VIA BENEDETTO GRAVINA 41/A - 90139 PALERMO
Tel e Fax 091 333 000 www.mediatorelinguistico.it
E-mail info@mediatorelinguistico.it

ORDINAMENTO DELLA SCUOLA

La Scuola Superiore Universitaria per Mediatori Linguistici, già Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori, con sede a Palermo in Via Benedetto Gravina 41A, è stata istituita dal Centro Masterly con l'anno accademico 1986 - 1987 ed è abilitata a rilasciare, al conseguimento dei tre anni di studio previsti dall'ordinamento, il Diploma di **Laurea di I livello in Mediazione Linguistica (curriculum interpretazione e traduzione)**, ai sensi del decreto del Ministero dell'Istruzione, della Università e della Ricerca del 31 Luglio 2003, pubblicato sulla Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana in data 28 Agosto 2003.

FINALITÀ DELLA SCUOLA

La Scuola ha lo scopo di fornire agli studenti una solida base culturale e linguistica in almeno tre lingue, oltre l'italiano, e nelle relative culture, ed una adeguata preparazione generale in campo economico-giuridico, storico-politico, socio-antropologico e scientifico-letterario, orientata al conseguimento del livello formativo richiesto dall'area professionale della traduzione e dell'interpretariato.

I laureati svolgeranno attività professionali nel campo dei rapporti internazionali a livello interpersonale e di impresa, della ricerca documentale, della redazione, in lingua, di testi quali rapporti, verbali e corrispondenza e di ogni altra attività di assistenza linguistica alle imprese e negli ambiti istituzionali.

Il curriculum del corso di Laurea comprende:

Attività linguistico - formative finalizzate al consolidamento della competenza scritta e orale dell'italiano e delle altre lingue di studio e all'acquisizione delle conoscenze fondamentali necessarie alla mediazione interlinguistica e interculturale;

Introduzione alla traduzione, ai fini della mediazione linguistica scritta di testi inerenti alle attività dell'impresa e dell'istituzione;

Introduzione all'interpretazione, ai fini della mediazione linguistica orale nell'ambito dell'impresa e dell'istituzione, con particolare riferimento allo sviluppo di capacità quali, ad esempio, memorizzazione, traduzione a vista, presa di note;

Tirocini formativi o corsi presso aziende e istituzioni italiane e/o estere.

È obbligatorio lo studio di due lingue straniere, l'inglese e il francese o di altre lingue stabilite dal Comitato Tecnico-Scientifico della Scuola.

Il curriculum specifico del corso prevede la formazione della figura professionale del Mediatore Linguistico con competenze nel campo della lingua straniera per la comunicazione scritta, orale e multimediale. L'acquisizione di tali competenze prevede lo sviluppo di conoscenze settoriali in ambito economico-giuridico, commerciale, tecnologico-scientifico o interculturale, e permette allo studente di inserirsi direttamente nel mondo del lavoro, presso aziende pubbliche e private, enti ed istituzioni nazionali ed internazionali, oltre che in campo libero-professionale.

Il Mediatore Linguistico racchiude in sé diversi aspetti fondamentali della comunicazione interlinguistica:

La pratica orale di una lingua straniera, cioè lavorare e operare in tempo reale, ascoltando e poi parlando si rende tramite di una comunicazione immediata, istantanea.

La pratica scritta di una lingua straniera nasce da un minuzioso lavoro di analisi, di ricerca e di riflessione sul funzionamento dei sistemi linguistici implicati nella mediazione.

Le competenze professionali specifiche del Mediatore consistono quindi nella perfetta conoscenza delle lingue, notevole precisione, accuratezza per potere scegliere tra diverse espressioni quella più appropriata, prontezza di riflessi, self-control, dizione irreprensibile e memoria ben allenata.

Mediatore Linguistico significa innanzitutto conoscere dall'interno la cultura di una lingua, viverla, farla propria, studiarne caratteristiche e particolarità, essere, in una parola, cittadini del mondo.

L'elevato numero di eventi internazionali, in Sicilia come del resto in Italia, lo sviluppo dei rapporti commerciali con l'estero e del settore informatico, il turismo e, in genere, la richiesta incessante, in tutti i campi della vita pubblica, di esperti in possesso di profonde cognizioni linguistiche, hanno aperto ai Mediatori Linguistici nuovi orizzonti ed enormi possibilità di inserimento nel mondo del lavoro.

La Scuola per Mediatori Linguistici rappresenta l'unica possibilità di approfondimento professionale per tutti coloro che desiderino studiare e lavorare nel campo delle lingue straniere, nonché un punto di riferimento per le aziende e gli enti alla ricerca di figure professionali di alto livello.

Il corso di studi è estremamente formativo e professionalizzante e risponde alle nuove esigenze del mondo del lavoro. I Laureati sono dotati di capacità e conoscenze adeguate alla gestione ed allo svolgimento di attività professionali nel campo dei rapporti internazionali, all'interno di enti pubblici e privati, nel settore del turismo, dell'editoria, della new economy e di ogni altro settore nel quale siano richieste competenze linguistiche specialistiche. Il corso fornisce le competenze necessarie all'inserimento nel mondo del lavoro in qualità di:

Mediatore linguistico – traduttore di linguaggi specialistici per le imprese e la new economy.

Interprete presso Organizzazioni nazionali ed Internazionali e Pubbliche Amministrazioni

Export assistant - responsabile dei rapporti internazionali all'interno delle aziende.

Tourist promoter – un esperto in grado di gestire e promuovere le attività turistiche.

Operatore linguistico nei servizi dell'informazione, delle comunicazioni e dell'informatica.

Traduttore per l'Editoria presso Case Editrici.

Mediatore Linguistico nel Settore Privato Imprese Commercio Editoria.

PROFESSIONE MEDIATORE LINGUISTICO: GLI SBocchi LAVORATIVI

**OPERATORI LINGUISTICI
PER L'INFORMAZIONE
E LA COMUNICAZIONE**

**CRONACA
REDAZIONI
TRADUZIONE APPLICATA
AI SISTEMI INFORMATICI**

**MEDIATORE LINGUISTICO
NEL SETTORE PUBBLICO**

**AMBASCIATE
CONSOLATI
MINISTERI
PREFETTURE
AEROPORTI**

**MEDIATORE LINGUISTICO
NEL SETTORE PRIVATO**

**IMPRESE
COMMERCIO
EDITORIA**

UFFICIALI DI COLLEGAMENTO

**PARLAMENTO EUROPEO
CONFERENZE INTERNAZIONALI
DELEGAZIONI GOVERNATIVE**

ESPERTI PER IL TURISMO

**AZIENDE TURISTICHE
UFFICI PER IL TURISMO
AGENZIE CONGRESSUALI
TOUR OPERATOR**

ACCESSO AL CORSO

L'accesso al Corso di Laurea è regolato in conformità delle norme vigenti in materia di accesso agli studi universitari.

Al primo anno della Scuola possono iscriversi coloro che siano in possesso di un titolo di istruzione di secondo grado valido per l'immatricolazione ai corsi di laurea universitari, previo superamento di un test d'ammissione.

È consentito il trasferimento dalle Università ed un'attenzione particolare viene riservata ai laureati per i quali è prevista un'abbreviazione del Corso di studi.

TEST D'AMMISSIONE A.A. 2016-2017

I test d'ingresso si svolgeranno nelle seguenti 3 sessioni:

giovedì 28 luglio 2016 – giovedì 1 settembre 2016 – lunedì 26 settembre 2016.

Le domande di ammissione dovranno essere presentate rispettivamente entro il 27 luglio, il 31 agosto ed il 25 settembre.

I posti disponibili per l'A.A. 2016-17 sono 60 e saranno assegnati fin dalla sessione del 28 luglio fino ad esaurimento.

I test del 1 e del 26 settembre si svolgeranno solo in caso di disponibilità residua di posti.

MODALITÀ DEL TEST

- Test a scelta multipla per la valutazione delle conoscenze fonetiche e grammaticali della lingua straniera
- Traduzione scritta da e verso la lingua straniera
- Colloquio in lingua straniera

ORGANIZZAZIONE DEL CORSO DI LAUREA

Il corso di laurea in Mediazione Linguistica ha durata triennale corrispondente a 180 crediti formativi universitari (60 crediti formativi per ogni anno accademico).

Al credito formativo universitario (CFU) corrispondono 25 ore di attività formativa ai fini dell'apprendimento, di cui 17 dedicate allo studio individuale dello studente e 8 ore di lezioni frontali, seminari ed esercitazioni.

Il CFU è acquisito dallo studente in seguito al superamento dell'esame.

Gli insegnamenti sono affidati a professori e ricercatori universitari, docenti italiani e stranieri madrelingua e da professionisti con comprovata esperienza negli specifici settori della mediazione linguistica.

L'insegnamento delle materie previste dal piano di studi si svolge in corsi semestrali o annuali articolati in lezioni, seminari ed esercitazioni.

La frequenza è obbligatoria per tutte le materie del piano di studi, pena la non ammissione agli esami relativi, ed è comprovata dalle opportune attestazioni dei docenti.

Lo studente che superi il 30% delle assenze previste per quel corso non potrà essere ammesso agli esami di profitto.

PIANO DI STUDI - I ANNO

INSEGNAMENTI	DURATA DEI CORSI	CFU
LINGUA E TRADUZIONE INGLESE 1	ANNUALE	15
MEDIAZIONE LINGUISTICA ORALE INGLESE 1	ANNUALE	7
LINGUA E TRADUZIONE FRANCESE 1	ANNUALE	15
MEDIAZIONE LINGUISTICA ORALE FRANCESE 1	ANNUALE	7
LINGUA ITALIANA	ANNUALE	6
INSEGNAMENTO A SCELTA DELLO STUDENTE *	SEMESTRALE	5
INFORMATICA GENERALE	SEMESTRALE	5
TOTALE CREDITI FORMATIVI		60

* Relazioni Pubbliche - Lingua Straniera 3 a scelta tra Spagnolo, Tedesco, Arabo e Cinese.

PIANO DI STUDI - II ANNO

INSEGNAMENTI	DURATA DEI CORSI	CFU
LINGUA E TRADUZIONE INGLESE 2	ANNUALE	14
MEDIAZIONE LINGUISTICA ORALE INGLESE 2	ANNUALE	7
LINGUA E TRADUZIONE FRANCESE 2	ANNUALE	14
MEDIAZIONE LINGUISTICA ORALE FRANCESE 2	ANNUALE	7
LINGUA, CIVILTA' E ISTITUZIONI INGLESE	ANNUALE	6
LINGUA, CIVILTA' E ISTITUZIONI FRANCESE	ANNUALE	6
LINGUISTICA GENERALE	SEMESTRALE	6
TOTALE CREDITI FORMATIVI		60

PIANO DI STUDI - III ANNO

INSEGNAMENTI	DURATA DEI CORSI	CFU
LINGUA E TRADUZIONE INGLESE 3	ANNUALE	14
MEDIAZIONE LINGUISTICA ORALE INGLESE 3	ANNUALE	7
LINGUA E TRADUZIONE FRANCESE 3	ANNUALE	14
MEDIAZIONE LINGUISTICA ORALE FRANCESE 3	ANNUALE	7
LETTERATURA ITALIANA CONTEMPORANEA	SEMESTRALE	5
TIROCINIO		4
PROVA FINALE DISCUSSIONE ORALE DELLA TESI		9
TOTALE CREDITI FORMATIVI		60

OBIETTIVI DEI CORSI E DELLE ATTIVITÀ FORMATIVE

Lingua straniera: apprendimento delle lingue e delle culture oggetto di studio.

Mediazione Linguistica scritta: acquisizione di competenze relative alla riformulazione di vari tipi di testo nell'ambito di situazioni comunicative diverse;

Mediazione Linguistica orale: acquisizione di competenze relative alla mediazione linguistica, in tempo reale, tra codici linguistici e culturali;

Linguistica: analisi e descrizione dei sistemi linguistici e culturali;

Letteratura: apprendimento della cultura letteraria della lingua italiana;

Lingua, Civiltà e Istituzioni: studio di tutti gli aspetti della lingua, delle civiltà e delle Istituzioni inglesi e francesi;

Relazioni Pubbliche: studio delle attività della comunicazione tra persone, strutture e aziende. L'insegnamento prevede un corso di Dizione che mira al concreto miglioramento della dizione della lingua italiana.

Informatica: acquisizione delle abilità fondamentali nell'uso degli strumenti informatici necessari ad operare nel campo della traduzione, dell'interpretazione e della mediazione linguistica.

ESAMI DI PROFITTO

La valutazione del progresso linguistico degli studenti avviene attraverso esami di profitto scritti ed orali.

Gli esami di profitto si svolgono in tre appelli nelle sessioni estiva, autunnale, e straordinaria.

Le Commissioni per gli esami di profitto, nominate dal Direttore, sono composte da tre membri:

il professore ufficiale della materia con funzione di Presidente;

2 docenti di materie affini.

Ciascun membro della commissione dispone di dieci punti.

Le date degli esami con relative commissioni vengono rese pubbliche all'inizio di ciascun anno accademico.

Le domande per sostenere gli esami di profitto delle tre sessioni, redatte su appositi moduli, devono essere presentate almeno quindici giorni prima della data degli esami.

Lo studente al quale sia stata negata l'attestazione di frequenza ad una materia non è ammesso al rispettivo esame delle tre sessioni.

La durata delle prove scritte è stabilita di volta in volta dal docente, ed è permesso, di norma, l'uso del vocabolario.

ESAMI FINALI DI LAUREA

Per il conseguimento della laurea, lo studente deve aver acquisito 180 crediti formativi e sostenere un esame finale davanti ad una commissione giudicatrice. L'esame tende ad accertare la preparazione di base e professionale del candidato e consiste in una dimostrazione mediante apposite prove scritte e orali dell'acquisita professionalità.

L'esame finale di Laurea consiste nella discussione in italiano e nelle due lingue straniere obbligatorie di un elaborato scritto (traduzione, glossario o repertorio specialistico), su un argomento attinente al profilo professionale, concordato con il relatore.

Lo studente che ha conseguito la Laurea in Mediazione Linguistica può proseguire gli studi ai fini del conseguimento dalla Laurea specialistica.

CONVALIDA DEI CREDITI FORMATIVI

Gli organi didattici della Scuola possono riconoscere, parzialmente o integralmente, i crediti acquisiti dallo studente presso istituzioni universitarie, pubbliche o private, ai fini della prosecuzione degli studi.

Lo studente dovrà presentare domanda di iscrizione corredata dal certificato attestante gli esami già sostenuti per determinare a quale annualità possa essere iscritto, previo accertamento della disponibilità dei posti.

TIROCINIO

Ai fini del conseguimento dei crediti, in occasione di eventi o attività internazionali, il Consiglio della Scuola organizza stage presso aziende o enti pubblici attinenti agli obiettivi formativi del corso di studi.

PROGETTO ERASMUS

La Scuola aderisce al programma di mobilità CEE riservato agli studenti universitari.

TASSE UNIVERSITARIE

Le tasse di iscrizione, di frequenza e per gli esami finali di diploma sono stabilite annualmente dagli organi amministrativi della Scuola.

LAUREA MAGISTRALE

I diplomi rilasciati dalla Scuola al termine dei corsi di studio triennali afferenti alla classe delle “Lauree universitarie in Mediazione Linguistica” consentono l’accesso ai corsi di Laurea Magistrale istituiti presso tutte le Università pubbliche o private in Italia o all’estero.

MASTER UNIVERSITARI

La Scuola Superiore per Mediatori Linguistici, in collaborazione con il Consorzio Universitario delle Scuole per Mediatori Linguistici, Interpreti e Traduttori, organizza i seguenti Master Universitari:

- Interpretariato di Conferenza;
- Traduzione Letteraria e Tecnico - scientifica.

BORSE DI STUDIO

La Scuola Superiore per Mediatori Linguistici, istituisce, per l'Anno Accademico 2016-17, n. 1 Borsa di studio triennale di € 2.000 per ciascuno anno accademico per l'esonero parziale delle tasse universitarie del Corso di Laurea in Mediazione Linguistica allo studente che sia in possesso dei seguenti requisiti:

Presentazione della domanda al test di ammissione del 28 luglio 2016;
Superamento dell'esame di lingua inglese con la votazione di almeno 27/30;
Appartenenza alla 1 fascia di reddito ISEE.

Per usufruire della borsa di studio negli anni successivi al I, lo studente deve conseguire almeno 40 CFU in ciascun anno accademico.

INDICE

ORDINAMENTO DELLA SCUOLA	2
FINALITÀ DELLA SCUOLA	3
PROFESSIONE MEDIATORE LINGUISTICO	4
SBOCCHI PROFESSIONALI	5
ACCESSO AL CORSO	7
TEST D'AMMISSIONE	7
MODALITÀ DEL TEST	7
ORGANIZZAZIONE DEL CORSO DI LAUREA	8
PIANO DI STUDI	9
OBIETTIVI DEI CORSI E DELLE ATTIVITÀ FORMATIVE	12
ESAMI DI PROFITTO	13
ESAMI FINALI DI LAUREA	14
CONVALIDA DEI CREDITI FORMATIVI	14
TIROCINIO	14
PROGETTO ERASMUS	14
TASSE UNIVERSITARIE	14
LAUREA MAGISTRALE	15
MASTER UNIVERSITARI	15
BORSE DI STUDIO	16